Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pośpieszywszy się zszedł i podjął Go radując się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zszedł więc prędko i przyjął Go z radością. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pospieszywszy się zeszedł, i podjął go radując się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pośpieszywszy się zszedł i podjął Go radując się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zacheusz zszedł więc czym prędzej i z radością przyjął Go u siebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zszedł szybko, i przyjął go z radością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zstąpił prędko i przyjął go z radością. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I prędko zstąpił, i przyjął go z radością. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zszedł więc z pośpiechem i przyjął Go rozradowany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zszedł śpiesznie, i przyjął go z radością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zszedł więc szybko i przyjął Go z radością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zszedł więc szybko i przyjął Go z radością. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zszedł prędko i przyjął Go z radością. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Natychmiast zszedł z drzewa i z radością go przyjął. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zszedł zaraz, i przyjął Go z radością. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Той, поквапившись, швидко зліз і прийняв Його, радіючи. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I pośpieszywszy się zstąpił z góry na dół, i podprzyjął go wychodząc rozkosznie z środka. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem spiesząc się, zszedł, oraz z radością go podjął. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zszedł jak najśpieszniej i przyjął Jeszuę z radością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy on śpiesznie zszedł i uradowany przyjął go jako gościa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zacheusz pospiesznie zszedł z drzewa i z ogromną radością przyjął Jezusa w swoim domu. |